

Сакральные тексты Индии

# ТЫСЯЧА ИМЕН ВИШНУ

Viṣṇu-sahasranāma



Перевод С. М. Неаполитанского

# Неаполитанский С. М. Тысяча имен Вишну. Viṣṇu-sahasranāma

*[http://www.litres.ru/pages/biblio\\_book/?art=39425848](http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=39425848)*

*ISBN 9785449379573*

## **Аннотация**

Гимн «Тысяча имен Вишну» – один из наиболее почитаемых сакральных текстов в индуизме. Он широко используется в созерцательных практиках и богослужениях. Эти имена в краткой форме передают знание о природе, атрибутах и разнообразных проявлениях божественной реальности. Данное издание содержит санскритский текст «Вишну-сахасранама» в транслитерации (IAST), перевод каждого имени, а также текст «Вишну-сахасранамавали».

# Содержание

Введение	5
Тысяча имен Вишну	11
Конец ознакомительного фрагмента.	15

# Тысяча имен Вишну

## Viṣṇu-sahasranāma

*Переводчик* Неаполитанский С. М.

© Неаполитанский С. М., перевод, 2018

ISBN 978-5-4493-7957-3

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero  
**«Сакральные тексты Индии»**

Проект «Сакральные тексты Индии», являясь междисциплинарным и кросскультурным по своему формату, направлен на издание древних текстов, составляющих основу многообразного духовного, философского и культурного наследия Индии.

В проекте, объединившем академических и независимых исследователей, было опубликовано более 30 книг, включая Бхагавад-гиту, Веданта-сутры, Йога-сутры Патанджали, Упанишады, тексты Пуран.

Данное издание «Тысяча имен Вишну» содержит санскритский текст «Viṣṇu-sahasranāma-stotraṃ» в транслитерации (стандарт IAST)», перевод каждого имени, а также текст «Viṣṇu-sahasra-nāmāvalī»

# Введение

«Тысяча имен Вишну» (Вишну-сахасранама, *Viṣṇu-sahasranāma*), – один из самых почитаемых священных текстов в индуизме. Наиболее популярная версия «Тысячи имен Вишну» изложена в 13 книге Махабхараты – Анушасане-парве. Другие версии существуют в Падма-пуране, Сканд-пуране и Гаруда-пуране. Каждое имя, входящее в данный текст, олицетворяет качества, атрибуты и проявления Вишну<sup>1</sup>.

Сахасранама-стотры – это тип гимнов, в которых перечисляются имена божества. Сахасранама используются как инструмент для медитации, а также как важный элемент в поклонении и храмовых обрядах. Все сахасранама делятся на две категории:

*сахасранама-стотра* – гимн, в котором имена перечисляются в именительном падеже;

*сахасранама-стотра-вали* – список имен в дательном падеже с добавлением «ом» перед именем и «намаḥ» в конце. Например, *om viṣṇave namaḥ* – Ом. Почтение Вишну; *om*

---

<sup>1</sup> Яска в своем этимологическом словаре Нирукта определяет Вишну как *viṣṇur viṣvater vā vyaśnoter vā*, «Тот, Кто пронизывает всю вселенную». Он также пишет: «Тот, Кто свободен от оков и рабства, есть Вишну». Средневековый ученый Медхатити считал, что слово «Вишну» происходит от корня *viś*, означающее пронизывать, охватывать, проникать; то есть Вишну – это «Тот, Кто есть всё и во всем».

## Контекст

Согласно 135-ой<sup>2</sup> главе Анушасана-парвы, после окончания битвы на поле Курукшетре Юдхиштхира обратился к великому воину Бхишме, возлежащему на предсмертном одре из стрел, с такими вопросами:

- Кто единый Всевышний Бог в мире?
- Кто является единственным прибежищем для всех?
- Кому возносить молитвы?
- Кому поклоняясь, человек может достичь счастья?
- Какая, по твоему мнению, величайшая дхарма из всех дхарм?
- Кого имена повторяя, можно освободиться из круговорота рождений?

Бхишма в ответ сказал: «Человек может освободиться от всех страданий, повторяя имена Всевышнего Господа Вишну, олицетворяющего Источник бытия, высший свет и Абсолютную Истину, находящегося вне времени и являющегося Владыкой всех миров и богов. Все пребывает в Нем, и Он пребывает во всем. Для „Вишну-сахасранамы“ почитаемым Божеством является Деваки-сута, риши – Вьясадева, а стихотворный размер – ануштубх. Я провозглашу эти имена, дарующие просветление».

После этого Бхишма произнес строфы гимна, в котором

---

<sup>2</sup> В некоторых списках – 149 глава.

представлена тысяча имен Вишну, описывающих Его природу, качества, проявления и игры.

## **Значение**

Во многих религиозных традициях мира имена Бога имеют особый сакральный статус. В школах индуизма придается важнейшее значение практике повторения и созерцания имен почитаемого Божества. В священных писаниях указываются многочисленные плоды повторения «Вишну-сахасранамы».

В Падма-пуране (3.50.4) говорится: «Святые имена Вишну разрушают всякую склонность к греху. Воспевая имена Вишну, человек получает результат воспевания всех священных гимнов».

В Вишну-пуране (5.2.19) говорится, что имена Бога содержат все сокровенные знания о Его природе, качествах и деяниях.

В Курма-пуране говорится: «Величие Махабхараты превосходит все Дхарма-шастры; Бхагавад-гита и „Вишну-сахасранамы“ – суть Махабхарты, и эти два текста нужно постоянно изучать и читать».

В «Бхаджа Говиндам» (ст. 27) Шанкарачарьи говорится, что повторение «Вишну-сахасранамы» дарует все блага.

В классическом астрологическом тексте «Брихат-парашара-хора-шастра» многократно рекомендуется читать «Вишну-сахасранаму» для коррекции неблагоприятных планетар-

ных влияний. Например, в главе 56 говорится: «Самая действенная и полезная корректирующая мера для обретения долголетия и избавления от дурных последствий – это чтение «Вишну-сахасранамы» (56, 30).

Согласно каноническому аюрведическому трактату, «Чарака-самхите», повторение «Вишну-сахасранамы» способствует исцелению даже тех в случаях, когда никакие медицинские средства не помогают.

В заключительных стихах (пхала-шрути) «Вишну-сахасранамы-стотры» говорится, что зло не коснется человека, который ежедневно слушает или повторяет эти имена. Тот, кто повторяет этот гимн, посвященный Васудеве, сосредоточив на Нем свое внимание, тот обретает великую славу, счастье, процветание и высшее благо. Он избавится от всех страхов, наполнится мужеством и энергией, освободится от болезней и обретет совершенство тела, чувств и разума...

## **Комментарии**

На «Вишну-сахасранама-стотру» были написаны многочисленные комментарии. Согласно «Catalogus Catalogorum» (1903), наиболее известные комментарии составили Анандатиртха, Кришнананда, Гангадхара Йогиндра, Парашара Бхатта, Махадева-ведантин, Ранганатхачарья, Раманандатиртха, Шри Рамануджа, Брахмананда Бхарати, Шанкара, Сударшана Бхатта.

Шанкарачарья написал комментарий к «Вишну-сахасранаме» в VIII веке, который наиболее известен и популярен.

Парашара Бхаттар, последователь Рамануджи, написал комментарий в 12 веке, подробно изложив имена Вишну с точки зрения вишиштадвайты в книге под названием «Бхагават-гуна-дхарпанам», что означает «Размышления о качествах Бога». Бхаттар определил организацию имен в композиции стотры как соотносящуюся с атрибутами Господа Вишну в пяти проявлениях, в которых Он открывает Себя. Этими проявлениями, согласно Панчаратра-агаме, являются: пара, вьюха, вибхава, арча и антарьями.

Шри Сатьясанда Тиртха, представляющий традицию двайта-веданты, написал комментарии, основываясь на комментариях Мадхавачарьи, содержащих сто толкований каждого имени. Сам комментарий Мадхавачарьи утерян.

Баладева Видьябхушана, представляющий ачинтья-бхеда-абхеда-школу веданты, написал комментарий «Намартха-судха-бхашья».

«Вишну-сахасранаме» многократно переводилась на европейские языки (см. библиографию в конце книги). На русском языке осуществлены перевод «Намартха-судха-бхашья» с комментариями Баладевы Видьябхушаны и перевод комментариев Шанкары.

Данное издание содержит санскритский текст «Вишну-сахасранаме» в транслитерации (IAST), последовательный пе-

ревод имен на основе комментариев Бхаттара, а также текст «Вишну-сахасранамавали».

# Тысяча имен Вишну (Viṣṇu-sahasranāma-stotraṃ)

viśvam viṣṇurvaṣaṭkāro bhūtabhavyabhavatprabhuḥ |  
bhūtakṛdbhūtabhṛdbhāvo bhūtātmā bhūtabhāvanaḥ || 1||

1. viśvam – Тот, Кто есть все и во всем.
2. viṣṇu – Всепроникающий.
3. vaṣaṭkāra – Всенаправляющий.
4. bhūta-bhavya-bhavat-prabhuḥ – Господь прошлого, настоящего и будущего.
5. bhūtakṛt – Создатель всего сущего.
6. bhūtabhṛt – Поддерживающий все сущее.
7. bhāva – Самосущий.
8. bhūtātmā – Я всех существ.
9. bhūtabhāvana – Причина роста всех существ.

pūtātmā paramātmā ca muktānāṃ paramā gatiḥ |  
avyayaḥ puruṣaḥ sāksī kṣetrajñō'kṣara eva ca || 2||

10. pūtātmā – Чистое Я.
11. paramātmā – Высшее Я.
12. muktānāṃ paramāgatiḥ – Высшая цель освобожденных.
13. avyayaḥ – Непреходящий.
14. puruṣaḥ – Дух.

15. sāksī – Свидетель.
16. kṣetrajñāḥ – Знающий поле.
17. akṣara – Нерушимый.

yogo yogavidāṃ netā pradhānapuruṣeśvaraḥ |  
nārasimhavarūḥ śrīmān keśavaḥ puruṣottamaḥ || 3||

18. yogaḥ – Олицетворение йоги.
19. yogavidāṃ netā – Тот, Кто ведет устремленных к йоге.
20. pradhāna-puruṣeśvara – Господь изначальной материи и существ.
21. nārasimhavarūḥ – Принимающий образ человека-льва.
22. śrīmān – Олицетворение красоты (или всегда пребывающий с Лакшми).
23. keśava – Прекрасноволосый.
24. puruṣottama – Высший Дух.

sarvaḥ śarvaḥ śivaḥ sthāṇurbhūtādirnidhiravyayaḥ |  
sambhavo bhāvano bhartā prabhavaḥ prabhurīśvaraḥ || 4||

25. sarva – Сущность всего.
26. śarva – Благословенный.
27. śiva – Всеблагой.
28. sthāṇu – Непокколебимый.
29. bhūtādi – Источник всего сущего.
30. nidhir-avyaya – Неистощимая сокровищница.
31. sambhava – Самопроявленный.
32. bhāvana – Всёпроявляющий.

33. bhartā – Вседержитель.
34. prabhava – Творец.
35. prabhu – Всемогущий Господь.
36. īśvara – Повелитель всего сущего.

svayambhūḥ śambhurādityaḥ puṣkarākṣo mahāsvanaḥ |  
anādinidhano dhātā vidhātā dhāturuttamaḥ || 5||

37. svayambhū – Саморождённый.
38. śambhu – Дарующий счастье.
39. āditya – Солнце мира.
40. puṣkarākṣa – Лотосоокий.
41. mahāsvana – Громогласный.
42. anādinidhana – Не имеющий начала и конца.
43. dhātā – Всеподдерживающий.
44. vidhātā – Всепредопределяющий.
45. dhāturuttama – Высший Творец.

aprameyo hr̥ṣīkeśaḥ padmanābho'maraprabhuḥ |  
viśvakarmā manustvaṣṭā sthaviṣṭhaḥ sthaviro dhruvaḥ || 6||

46. aprameya – Невоспринимаемый.
47. hr̥ṣīkeśa – Властитель чувств.
48. padmanābha – Тот, из Чьего пупка произрастает лотос вселенной.
49. amaraprabhu – Господь богов.
50. viśvakarmā – Создатель вселенной.
51. manu – Великий Мыслитель (Создавший всё мыслью).
52. tvaṣṭā – Творящий самое малое.



# Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.